

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

9 ЖИЛД, 1 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 9, НОМЕР 1

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 9, ISSUE 1



СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№1 (2026) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2026-1>

Бош муҳаррир:
Тўхтасинов Илҳом
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Главный редактор:
Тухтасинов Илхом
д.п.н., профессор (Ўзбекистан)

Заместитель главного редактора:

Editor in Chief:
Tuhtasinov Ilhom
DSc. Professor (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўғли
ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил
ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт
Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддикова Ирода
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шнукашвили Тамар
ф.ф.д. (Грузия)

Туробов Бекпулат
масъул қотиб, PhD, доцент
(Ўзбекистон)

Мўминова Маъсума Ғолиб қизи
ф.ф.д., (PhD) вб. доцент

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистан)

Якуб Умар оғли
д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Миннуллин Ким
д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Керимов Исмаил
д.ф.н., профессор (Россия)

Джўраев Маматкул
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистан)

Кристофер Джеймс Форт
Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Мирзаев Ибодулло
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Балтабаев Ҳамидулла
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Дўстмухаммедов Хуршид
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Лиходзиевский А.С.
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Сиддикова Ирода
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Шнукашвили Тамар
д.ф.н. (Грузия)

Туробов Бекпулат
отв. секретарь, PhD, доцент
(Ўзбекистан)

Муминова Масума Ғолиб қизи
PhD и.о. доцент

EDITORIAL BOARD

Bakhtiyor Nazarov
academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort
University of Michigan (USA)

Umarchodjaev Mukhtar
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammadov Khurshid
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar
Doc. of philol. scien. (Georgia)

Turobov Bekpulat
PhD Ass. prof. Senior Secretary
(Uzbekistan)

Mo'minova Ma'suma
PhD Acting Docent
(Uzbekistan)

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

1. Tursunova Parvina Mamurjonovna NUTQIY HUSHMUOMALALIK IFODALANISHIDA YOLG‘ON ISHLATILISHINING PRAGMATIK XUSUSIYATLARI (ISPAN TILI MATERIALLARI ASOSIDA).....	5
2. Умурова Гузал Хотамовна ПСИХОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА - ЗНАЧИМОСТЬ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	10
3. Даминова Фазода Ирисовна ТЕОРЕТИКО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	15
4. Рахматова Гулнора Турсиновна ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ: РЕЗУЛЬТАТЫ КОРПУСНОГО АНАЛИЗА.....	22
5. Усманова Салиха Юлдашевна ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ВВОДНО-МОДАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	32
6. Ибаев Анвар Журабекович ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ОККАЗИОНАЛЬНАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ И ЕЁ ТИПЫ.....	41
7. Т.А.Эргашева СОЛИҚ РЕЗИДЕНТИ ТУШУНЧАСИНИНГ ХАЛҚАРО ҲУЖЖАТЛАРДАГИ ПРАГМАЛИНГВИСТИК ТАҲЛИЛИ.....	47
8. Nomozov Abdiaziz Mustaqimovich ARAB VA INGLIZ MUROJAAT SHAKLLARINING QIYOSIY-PRAGMATIK TAHLILI: ZAMONAVIY KOMMUNIKATSIYA KONTEKSTIDA.....	52
9. Davlatova Hulkaroy Uktamovna RAQAMLI MUHITDA BOLALIK: ZAMONAVIY SHAROITDA TIL O‘ZLASHTIRISH OMILLARI.....	58
10. Abdunazarova Maftuna Fakhriddinovna PRAGMATIC AND FUNCTIONAL ANALYSIS OF SPEECH ACTS IN DIALOGIC DISCOURSE.....	64
11. Nomozov Abdiaziz Mustaqimovich ARAB VA INGLIZ MUROJAAT SHAKLLARINING QIYOSIY-PRAGMATIK TAHLILI: ZAMONAVIY KOMMUNIKATSIYA KONTEKSTIDA.....	71
12. Nilufar Abduraxmonova, Abdullayeva Shakhnoza Rakhimjon qizi ONTOLOGICAL MODELING INFORMATION TECHNOLOGY TERMS IN UZBEK.....	77
13. Aybibi ISKANDAROVA O‘ZBEK KORPUSSHUNOSLIGIDA PARALLEL KORPUSGA OID TADQIQOTLAR VA ULARNING LINGVISTIK AHAMIYATI.....	87
14. Abdullaeva Sanobar Bakhrillaevna THEORETICAL STUDY OF PHRASEOLOGY IN THE ANTHROPOCENTRIC PARADIGM.....	93
15. Воҳидов Абдувахоб САМАРҚАНД ТОЖИКЛАРИ ШЕВАСИ ФРАЗЕОЛОГИК ЖУФТ ТАРКИБЛАРИ ҲАҚИДА БАЪЗИ МУЛОҲАЗАЛАР.....	99
16. Усманова Салиха Юлдашевна, Мирзаева Шахло Ризаевна ИЗУЧЕНИЕ ГЛАГОЛОВ, СПОСОБНЫХ ПРИНИМАТЬ ПРЕДИКАТНЫЙ АКТАНТ.....	104

17. Zaynutdinova Durdona Asatovna ARTIFICIAL INTELLIGENCE AS A TOOL FOR DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE IN ENGLISH LANGUAGE LEARNERS (Evidence from EFL Settings in the Republic of Uzbekistan).....	109
18. Atabayeva Zarnigor Bakhran kizi THE DEMONIZATION OF DORIAN GRAY: AESTHETICISM, MORAL DECLINE, AND THE DUALITY OF HUMAN NATURE IN VICTORIAN LITERATURE.....	118
19. Ochilova Noila Farmonovna O‘ZBEK ADABIYOTSHUNOSLIGIDA “OTA”KONSEPTINING TALQINI.....	122
20. Abduraxmonova Sohiba Aktam qizi BOLALAR NUTQINING O‘RGANILISHI (ESKI NAZARIYALARDAN ZAMONAVIY YONDASHUVLARGACHA).....	126
21. Sharipov Raufjon Elmurod o‘g‘li AKADEMIK G‘ANIJON ABDURAHMONOVNING “TARIXIY SINTAKSIS” ASARIDA QO‘SHMA GAPLAR EVOLYUTSIYASI.....	130
22. Said-Axmedova Shoxista Nuritdinovna AGENTLIK TUSHUNCHASINING LINGVISTIK TADQIQI.....	135
23. Nilufar Abduraxmonova, Nilufar Botirova SIYOSIY SOHAGA DOIR TARJIMA LUG‘ATINI SHAKLLANTIRISHDA PARALLEL MATNLARNING KONTEKSTUAL TAHLILI.....	141
24. N.M.Shamuradova INGLIZ TILIDA SO‘Z ODOBINI IFODALOVCHI MAQOLLARNING DISKURSIV-PRAGMATIK XUSUSIYATLARI.....	148
25. Sevinch Sherzodovna Xolmirzayeva ITALYAN TILIDAGI KO‘P MA‘NOLI SO‘ZLARNING TARJIMADA MA‘NO FARQLANISHI.....	152
26. Башарова Лейла РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ И ВОСПРИЯТИЕ АНТРОПОМОРФНЫХ ЖИВОТНЫХ В ДЕТСКИХ КНИГАХ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОЗНАНИЕ И РАЗВИТИЕ РЕБЕНКА.....	158
27. Ivanova Alena Yadmagieвна TACTILE GESTURES IN CHINESE EVERYDAY COMMUNICATION: TYPOLOGY, FUNCTIONS, CULTURAL MARKEDNESS.....	165
28. Ozoda Tojiboyeva, Xasanova Shaxodat Xamza qizi O‘ZBEK MUMTOZ ADABIYOTIDA HADISLARDAN FOYDALANISH AN‘ANASI.....	175
29. Asqar Abdullaev SYNTACTIC STRUCTURES: ESSENCE, TYPES, AND STUDIES IN GLOBAL LINGUISTICS.....	180
30. Nuraliyeva Ozoda Narbayevna FOLKLOR MATNLARIDA IQLIM HODISALARINING RAMZIY BADIYATI.....	185
31. Сабина Авазжоновна Махмудова ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ВОЙНА» В РОМАНЕ Р. ОЛДИНГТОНА «СМЕРТЬ ГЕРОЯ».....	193
32. Nasrullayev Javohirxon Ravshanxonovich RAQAMLI HUQUQIY MULOQOTDA YURIDIK TERMINLARNING IJTIMOY-LISONIY MOSLASHUVI.....	200




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Воҳидов АбдуваҳобШароф Рашидов номидаги
Самарқанд Давлат Университети
vahidov19@mail.ru

САМАРҚАНД ТОЖИКЛАРИ ШЕВАСИ ФРАЗЕОЛОГИК ЖУФТ ТАРКИБЛАРИ ҲАҚИДА БАЪЗИ МУЛОҲАЗАЛАР

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.20814863>

АННОТАЦИЯ

Шева фразеологик таркиблари бир кутбли, жуфт, тавтологик, предлогли, кўшимчали турларга бўлинади. Муаллиф мақолада жуфт фразеологик таркиблар тури ҳақида фикр юритиб, уларнинг ўзига хос хусусиятлари ва фразео-грамматик жиҳатлари юзасидан фикр-мулоҳаза юритади.

Таянч сўз ва ибораларлар: Шева, фразеологик таркиблар, бир кутбли жуфт, тавтологик, предлогли, кўмакчили, фразео-грамматик тасниф, от, сифат, равиш.

Ваҳидов АбдуваҳобСамарқандский Государственный
Университет имени Шарафа Рашидова
vahidov19@mail.ru

КОПУЛЯТИВНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ САМАРКАДСКОГО ДИАЛЕКТА ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА

АННОТАЦИЯ

Диалектные фразеологизмы делятся на одновершинные, копулятивные, тавтологические, предложные, послеложные фразеологические сочетания. Автор подробно освещает копулятивные фразеологические сочетания и их соотносённость к частям речи, как субстантивные, адъективные, адвербальные. копулятивно-предложные и копулятивно-послеложные фразеологические сочетания.

Ключевые слова и словосочетания: диалект, фразеологические сочетания, классификация, одновершинные, тавтологические, предложные, послеложные, субстантивные, адъективные, адвербальные.

Vahidov AbduvahobSamarkand State University
named after Sharof Rashidov
vahidov19@mail.ru

EXPRESSION OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE DIALECT OF TAJIKS IN SAMARKAND

ANNOTATION

The author covers in detail only the classification of copulative phraseological combinations and their correlation with parts of speech, as substantive, adjective and adverbial, as well as copulative-prepositional and copulative-postpositional phraseological combinations. The structural and grammatical classification of phraseological units of the Tajik language of Samarkand dialect are discussed in this article. Dialectal phraseological units are divided into copulative, tautological, prepositional, postpositional and verbal phraseological combinations.

Key words and phrases: dialect, phraseological combinations, classification, classification, tautological, prepositional, postpositional, substantive, adjectival, adverbial.

Фразеологик таркиблар тожик тилида эркин синтактик таркибларнинг “қотиб қолган”, тилнинг турғун ва барқарор ифодаларига айланган шакли бўлиб, улар фразеологик бирликларнинг бошқа гуруҳлари каби яхлит, бутун маънони ифодалядилар. Улар икки лексеманинг бирикишидан, ёки ёрдамчи ва лексеманинг уюшмасидан ҳосил бўлядилар. Масалан: “**фиск-у фучур**” / “**фиск-у фасод**” - номаъкул ишлар, “**фач-у лач**” - қабих сўзлар, “**ба чону дил**” –чин юракдан,самимий, “**нарезонда-йу начакконда**” - кам-кўстсиз, айнан (хабарни етказиш), “**лаб-у лаҳча**” - гап, сўз, нутқ, “**зани занон**” - гўзал, одобли ,чаққон, “**пага-фардо**” - яқинда, “**дар ба дар**” сарсон, “**чо нам кати**” бажонудил, “**ҳа**” **нагуфта** тезда, “**ана-мана**” **нагуфта** тезда, тез кунларда ва шу кабилардир.

Самарқанд шеваси фразеологик таркиблари бир кутбли,жуфт, тавтологик, предлогли, кўшимчали турларга бўлинадилар.Биз танҳо жуфт фразеологик таркиблар тури ҳақида фикр юритиб, уларнинг ўзига хос хусусиятлари ва фразео-грамматик жиҳатлари юзасидан фикр-мулоҳаза юритамиз.

Фразеологик жуфт таркиблар бошқа фразеологик бирликлар каби икки ё ундан ортик луғавий бўлақлардан ташкил топади. Улар устувор тузилишга эга бўлиб, яхлит маънони ифодалядилар. Тожик тилшунослигида фразеологик жуфт таркиблар тўғрисида бир хил фикр кузатилмайди. Масалан, таниқли тилдунос олим Н. Маъсумий **шўру ғавго, ёру жўра, рагу пайванд** каби таркибларни “уюшган жуфт таркиблар” деб атайдди [6,с.154].Филология фанлари доктори,профессор М.Фозилов фразеологик бирликларнинг тузилиши тўғрисида фикр юритиб, **каму беш, сару сомон** каби фразеологик жуфт таркибларни “турли такрор фразеологик иборалар” деб номлайди [12,с.952].Профессор Р.Ғаффоров бу турдаги таркибларни “фразеологик иборалар” атамаси билан тақидлаб ўтади[2,с.3-4]. Таниқли шарқшунос олима С.В.Хушенова эса бу типдаги бирликларни “изофий кўшимчали фразеологизмлар”нинг бир бўлаги сифатида ўрганади [13,с.190]. Филология фанлар доктори, профессор Х.Мажидов “фразеологик жуфт таркиблар” атамасини қўллашни мувофиқ деб билади [5,с.15-17].С.Аминов ва М.Муҳаммадиев ўз илмий ишларида “синоним жуфтликлар” ва “таркиблар” деб қўллайдилар [1,с.35-41; 7,с.18-31]. С.Хожиев “жуфт таркиблар”ни тўғри деб билади [14, с.28-30]. Шу атамани Р. Набиева ҳам қўллаб-қувватлайди [8,с.86-89]. Филология фанлари доктори,профессор Р Саидов уларни “фразеологик боғланмалар” деб номлайди [10,с.13-18]. Б.Сиёев ўз навбатида фразеологик таркибларни “жуфт бирликлар” дейди [11,с.28-32]. Бошқа бир тожик тилшуноси Х.Хусейнов жуфт таркибларни гоҳида “уюшган сўзлар”, гоҳ “таркиб” ёки “ибора” деб номлаган [15,с.51-67].

Маълум бўлганидек, тожик тилшунослари ушбу масаланинг турли томонларини ўрганиб, ўз фикр-мулоҳазаларини турлича баён этганлар ва ўз тушунчалари доирасида турли шаклдаги атамаларни қўлаганлар. Бу каби бир атамани хилма-хил тарзда ифодалаш бизни бу масалага жиддийроқ эътибор қаратишимизни, унинг барча хусусиятларини ҳи- собга олган ҳолда махсус атамани танлашимизга туртки бўлди. Шу сабабдан, кузатувлар натижасида шу хулосага келдикки, фразеологик жуфт таркиблар икки лексеманинг бирикишидан ташқари яна –**у(ю)** боғловчиси билан ҳам ўзаро боғланадилар.Шу боисдан уларни копулятив жуфт фразеологик таркиблар атамаси билан номласак аниқроқ ва масаланинг барча томонларини кўпроқ камраб олади.

Фразеологик жуфт таркиблар форс-тожик, рус тилшунослари томонидан ҳар томонлама ўрганилган ва унинг натижалари олим- ларнинг илмий асраларида ўз аксини топган. Бироқ, айтиш

лозимки, бу масала шева сатҳида тўлиқ ўрганилмаган. Шу сабаб, мазкур муаммони алоҳида бир шева-Самарқанд тожик шеvasи мисолида тадқиқ этишга чорлади.

Самарқанд тожиклари шеvasида фразеологик жуфт таркибларнинг қўлланиши нисбатан кўп учрайди. Уларнинг таркибидаги бўлақлар –у(йу) боғловчиси орқали боғланади. Албатта, қайд этиш лозимки, фразеологик жуфт таркиблар синтактик уюшган бўлақларнинг кейинги ривожланиш босқичларида юзага келган. Шу боисдан, фразеологик жуфт таркиблар уюшган бўлақлар билан яқин бўлса-да, ўхшашлиги нисбий хусусиятга эгадир. Фразеологик жуфт таркибларнинг устувор хусусиятлари синтактик уюшган бўлақлар билан аралашшига йўл қўймайди. Шу боисдан, Н.Маъсумийнинг фразеологик жуфт таркиблар хусусида айтилган куйидаги фикри тўғридир: «...уларнинг(фразеологик жуфт таркиблар А.В) характерли хусусияти шундаки, улар асосан “у” боғловчиси орқали бир-бирига боғланади. Агар “у” боғловчисининг ўрнига “ва” боғловчиси қўлланса, улар фразеологик хусусияти ва устуворлигини қўлдан бериб, оддий уюшган бўлақларга айланиб қолади. Бу жиҳатдан, уларни «уюшган жуфт таркиблар» деб аташ мувофиқроқдир» [6, с.144].

Р.Саидов ҳам шу фикрни қўллаб-қувватлаб шундай ёзади: «Бундай боғланмаларнинг хусусияти шундаки, унинг ҳар бир бўлаги гапнинг эркин бўлақлари каби мустақил маънони англата олмайди» [9, с.16].

Мазкур таркибларнинг яна бир муҳим жиҳати унинг бўлақлари ўз ўрнини ўзгартирмай туриб, гапда бир-биридан узоқлашмайди. Уларни ўзбошимчалик билан ўзгартириш мантиқсизликка олиб келади. Масалан: **авоза-йу дарвоза**(гапни етказиш, тарқатиш), **дарвоза-йу авоза**– дейиш мумкин эмас. Шунингдек, профессор Х.Мажидов қайд этади ки, «фразеологик бирикмаларнинг баъзи турларини, айрим фразеологик гапларнинг таркибий бўлақларини бир-биридан узоқлаштириб, улар орасига бегона сўзлар ва грамматик унсурулар жойлаштиришнинг имкони бўлса, бу жараён фразеологик таркибларда имконсиздир» [4, с.39]. Баъзан фразеологик жуфт таркибларни ўзгартириш юзага келса-да, унинг яхлит маъноси бузилмайди, балки унинг янги варианты пайдо бўлади, албатта, бу ҳодиса жуда кам учрайди.

Кузатганимиздек, мазкур фразеологик таркиблар ўзининг устуворлигини сақлайди. Бошқача қилиб айтганда, шевада бу таркибларнинг мавжудлигининг асоси турғунлик ҳисобланади. Масалан: **дида-йу дониста**-қасдан: **Дида-йу дониста** қаси ман-ба кор мукунад; **авоза-йу дарвоза**-гапни атрофга етказиш: Шабангӣ гапа аллақай **авоза-йу дарвоза** каден; **нону насиба**-ризуку рўзийлик, умр: **Нону насиб-ет** гичо-ба қўшй бошад, ҳамуча-ба мерй; **кучук-у пишак**- бир-бири билан муроса қилмаслик: Ин авсуно-йа бин, йакдигар-еш-а дида наметонад. **Кучук-у пишак** шудагй; **зад-у хўрд**- бир-бирини ҳисобидан тенглаштириш: А вай залал кадагй бошед, а ин-аш фойда дидед. **Зад-у хўрд** кунед-да.

«Ички сўзларнинг мустақамлиги, бир-биридан ажралмаслиги, таркибнинг барча қисми аниқ бир сўз туркумига мансуб бўлиши, биргаликда шаклланиши тожик тилининг бу турдаги фразеологик бир-ликлари тузилишининг муҳим хусусиятлари жумласидандир» деб ёзади профессор Х. Мажидов [5, с.169].

Предлогли ва қўмакчили жуфт таркиблар

Предлогли ва қўмакчили жуфт фразеологик таркибларни яшашда –**ба** предлогли, –**барин** ва –**кати** қўмакчиларнинг ўрни алоҳида эътибор касб этади. Бу предлогли ва қўмакчили фразеологик таркибларнинг бир бўлаги сифатида бирлик қиёсий ва ҳамроҳлик грамматик маъноларни ифодалайдилар. Аммо шуни таъкидлаш жоизки, бу ҳодиса шевада икки бўлакли таркибларга нисбатан камроқ кузатилади.

Самарқанд тожиклари шеvasида –**барин** қўмакчиси билан келган равишдош сўз туркуми жуфт фразеологик таркиблар сўзлашув нутқида кўп ишлатилади. Масалан, мўр-у малах **барин**-тартибсиз: Мўр-у **малах барин** ҳама жо-йа зер када гифтан ;

Мазкур таркибларда учинчи бўлақ “**барин**” қўмакчиси сўзлашув нутқидаги компаратив қўшимча бўлиб, адабий тилда ҳам шу шаклда ишлатилади. Бу каби таркиблар асосан ташбиҳ санъати асосида ҳосил бўлган фразеологик таркиблар ҳисобланади. “**барин**” компаратив қўшимчаси адот, ёки ўхшатиш жараёнида ташбиҳга ёрдамчи сифатида хизмат қилади.

“Кати” кўмакчиси ҳам фразеологик таркибларда қўлланиб, ҳамроҳлик, вобасталик грамматик тушунчаларни ифода этади. Чон-у дилам **кати** - самимият билан, жоним билан: Ман шумо-ба чон-у дилам **кати** йордам додан-ба таййор.

Унинг бошқа бир варианты, –**ба** (билан) кўшимчаси ҳам ушбу грамматик маънода жуфт таркиблар ясашда қўлланилади. Масалан: **Ба** чон-у дил-жону дилим билан, самимият билан: Амак-аш ҳамин-а кор-аш-а ҳал када меод. Холамуллочон, **ба** чон-у дил кор-атон-а ҳал када мити- йам. Фақат ҳозир не, пага пагойи кати бетон, даррав ҳал мукунам;

Шева фразеологик таркибларида тожик адабий тилида қўлланадиган “**ба**” предлоги, ўзбек тилидаги “га” келишиги каби “**ба**” шаклида қўлланилади. Буни Самарқанд тожиклари сўзлашув нутқида мушоҳада этишимиз мумкин. Масалан: **об-у арақ-ба ғўтида**-хижолатга қолиб: Ҳамин, пеши амак-ат-ба йак пула одам шудам. Замин накафид, ки даромда равам. **Об-у арақ-ба ғўтида** йак илоҷ када шиштам.

Хулоса қилиб айтсак, фразеологик таркиблар бошқа фразеологик бирликлар каби шевада эркин синтактик таркибларнинг “қотиб қолган”, турғун ва барқарор ифодаларига айланган бирликлар бўлиб, яхлит, бутун маънони ифодалайдилар. Фразеологик таркиблар ушбу хусусиятларига кўра яна сўз туркумларига мансублиги жиҳатидан ҳам от, сифат, равиш турларга бўлинадилар. Шу боисдан, уларни кўйида алоҳида-алоҳида тарзда кўриб чиқишни маъқул деб топдик.

От сўз туркумли жуфт фразеологик таркиблар

от+боғлама+от: Гўру чўб (қабр), **лабу даҳан** (сўзга чаққон), **лабу лунч** (сўзга чаққон), **нону насиба** (нону насиба, ризку рўзилик): **Нон-у насиб-ет** гичо-ба кўшй бош-ат, ҳаму-ча-ба мерй, баччем. **Юқу йурум** (бирор нарсанинг охирги ҳиссаси): Имшаб руған-а **юқу йурум**-аш-а андохта авқот кад-ам, пага руған харидан даркор.

Отлашган феълнинг ҳозирги ва ўтган замон шакллари ҳам жуфт фразеологик таркиблар ясалишида муҳим ўрин тутди. Улар бир-бири билан ёнма-ён турли фразеологик маъноларни юзага келтирадilar. Масалан: **даву ғеч** - бирор ишни бажаришда қаттиқ ҳаракат қилиш, сарсон бўлиш, кўп кишиларга ё давлат корхона- ларига мурожаат қилиш: **Дав-у ғеч** када, йак илоҷ када, хавлий-йа дакумент-ош-а тўғрй када гифтам; **буду шуд**- бор-йўғи: Акун **буд-у шуд**-и ман ҳамин, дига намушум, сар-ат-а сад санг-ба зани-йам ман – ҳамин;

Баъзида жуфт фразеологик таркиблар отлашган сифатлардан ҳам ясаладилар. Масалан: **ясама от+боғлама+ясама от: Сер(р)и-йу пур(р)й** – фаровонлик, нозу неъматнинг кўплиги: Худо хоҳад, ҳосил мўл шавад, **сери-йу пур(р)й** мушуд.

Сифат сўз туркумига қарашли жуфт фразеологик таркиблар шаккланишида сифат, от ва бошқа сўз туркумлари ҳам муҳим ўрин тутадилар.

Сифат сўз туркумли жуфт фразеологик таркиблар

Асосан сифатлар ва баъзи ҳолатларда отлар туб ё ки ясама шакл- ларга келиб фразеологик жуфтликларни ҳосил этадилар. Сифатдан ясалган жуфт фразеологик таркибларда ҳар иккала бўлак ясама шаклда келиши ҳам мумкин. Баъзи ҳолатларда бир бўлаги ясама ва бир бўлаги туб отлардан ҳам ташкил топган таркиблар кузатилади. Масалан,

сифат+боғлама+сифат: Арзону гарон- бозорда маҳсулотни паст нарҳда сотиш: **Арзон-у гарон** нафурўш, йак эрў -ўрў-йа дида, нарх-о-йа фамида, сонй фурўш. **Ҳарому ҳариш**- (ёмон, расво). Кор-а **ҳарому ҳариш** накун. Одам-о дойват мукунан.

Ясама сифат+боғлама+ясамасифат: Баҳуда-йу беҳуда- кераку кераксиз, сабабли ва сабабсиз: Келин, **баҳуда-йу беҳуда** кўча-ба буромдан нагиред, одам-о айб мекунан.

ясама сифат+боғлама+от: Бепойу қадам – беҳосият одам, касофатли: Ин директор тоза **бепойу қадам** омад-да. Ҳамма коро чапа рафт. **Серлаб-у да(х)ан** - андишасиз, урушқоқ, маҳмадана: Духтарч-еш йак-ам **серлаб-у да(х)ан**, ки йак- та гап-атон-ба, сад-та чавоб мити-йат, вай кати Худо бас набийо-т, банд(а)-еш бас омад наметон-ат.

Равиш сўз туркумли жуфт фразеологик таркиблар

Равиш сўз туркумига мансуб жуфт фразеологик таркиблар ҳам шевада кўп кузатилади. Кузатувлар натижасига кўра, мазкур фразеологик таркиблар равиш жуфт таркиблари, от ва сифат жуфт таркиблари, равишдош ва бошқа лексик унсурлар билан ифодаланадилар. Масалан:

равиш+боғлама+равиш:Шаб-у рўз -доимо,тўхтовсиз. **Шабу рўз** кор-аш ҳамин. Йак эрў-ўрў-ба ниго(х) қадан-ба вахт-аш нест;

Баъзи ҳолларда жуфт таркибнинг иккинчи қисми ,яъни от сўз туркуми олд кўшимча билан бирга келиб, ясама raviш ҳосил қилади.

от+боғлама+равиш:Вахт-у бевахт - ногаҳон, ҳар вақт. Келин биринч-а ҳама вах(т) тоза када монед, **вахт-у бевах(т)** ме(х)мон омда монад, шошй када намонед;

от+боғлама+сифат:Хоб-у хоболуд- чала уйқуда бўлмоқ;**Хоб-у хоб-** олуд пагойи катй хеста,чиз-ош-а пўшида тўй-ба рафт.

сифатдош+боғлама+сифатдошдош:Дида-йу дониста- била туриб қасдан. **Дида-йу дониста** ин кор-а када-геш-а бинед. О, ман вай-ба душ -ман не-ку.

Юқоридаги мисоллардан кўриниб турибдики, бу лексик ва грамматик унсурлар жуфт фразеологик таркибларнинг таркибий бўла- ги сифатида қўлланиб, фразеологик жуфт birlikларнинг яхлитлигини таъминлашга хизмат қилганлар.

Фойдаланган адабиётлар рўйхати

- 1.Аминов А. Баъзе хусусиятҳои услубии чуфтҳои синонимӣ// Мактаби советӣ, №3,1981. – С. 35-40.
- 2.Ғаффоров Р. Ибораҳои фразеологӣ дар забони тоҷикӣ .Маориф ва маданият. – № 2. – 19.08.1963.
- 3.Джалилов Х. Структурно-семантические особенности и синтаксические функции фразеологических единиц в современном таджикском литературном языке: Авторефер. дис... канд. филол. наук. – Душанбе, 1976. – с.52
- 4.Мачидов Ҳ. Фразеологияи забони адабии ҳозираи тоҷик. Монография– Душанбе: Дониш, 1982. – 102 с.
- 5.Маджидов, Х. Фразеологическая система современного таджикского литературного языка.- Душанбе: Деваштич, 2006. – 406 с.
- 6.Маъсумӣ, Н. Очеркҳо оид ба инкишофи забони адабии тоҷик. Нашри дувум.– Душанбе: Пайванд, 2011. – 385 с.
- 7.Муҳаммадиев М. Луғати мухтасари синонимҳои забони тоҷикӣ. –Душанбе: Маориф, 1975. – 245с
- 8.Набиева Р. «Ибораҳои фразеологӣ дар «Таърихи салотини манғития»-и Сомӣ».- Душанбе, 1976. – 146 с.
- 9.Саидов Р. Пайвастиҳои фразеологӣ дар назми халқӣ// Мактаби советӣ, №7,1980. – С. 13-18.
10. Саидов Р. Фразеология таджикской народной поэзии: Автореф. дис.докт. фил. наук. – Душанбе, 1995. – 35 с.
- 11.Сиёев Б.Таърихи ибораҳои чуфт дар забони тоҷикӣ // Мактаби советӣ, № 9, 1968. – С.28-32.
- 12.Фозилов, М. Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони адабии ҳозираи тоҷик (фарҳанги фразеологӣ) Ҷ.1 Душанбе: Ирфон, 1963.– 952 с.
- 13.Хушенова С. В. Изафетные фразеологические единицы таджикского языка. – Душанбе: Дониш, 1971. –190 с.
- 14.Ҳочиев С. Таркибҳои чуфт дар забони тоҷикӣ.Мактаби советӣ,1. 01.1967. – С. 28-30.
15. Ҳусейнов Х. Забон ва услуби «Одина»-и устод Айний. -Душанбе: Ирфон,1973.-256 с.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА
INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Тадқиқот город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000